

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówię bowiem wam że nikt z mężów tych którzy są zaproszeni skosztuje mojej wieczerzy
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówię wam bowiem, że żaden z tych zaproszonych ludzi nie skosztuje mojej wieczerzy.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię bowiem wam, że nikt (z) mężów tamtych zaproszonych (nie) skosztuje mej wieczerzy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówię bowiem wam że nikt (z) mężów tych którzy są zaproszeni skosztuje mojej wieczerzy
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo mówię wam, żaden z tych, których wcześniej zaprosiłem, nie posmakuje potraw na tym przyjęciu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówię wam bowiem, że żaden z tych ludzi, którzy byli zaproszeni, nie skosztuje mojej uczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem powiadam wam, że żaden z onych mężów, którzy byli zaproszeni, nie ukusi wieczerzy mojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powiadam wam, żeć żaden z onych mężów, którzy są zaproszeni, nie ukusi wieczerzy mojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem powiadam wam: Żaden z owych ludzi, którzy byli zaproszeni, nie skosztuje mojej uczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem mówię wam, że żaden z owych zaproszonych mężów nie skosztuje mojej wieczerzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówię wam bowiem, że nikt z tych zaproszonych nie skosztuje mojej uczy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo mówię wam, że nikt z tych ludzi, którzy zostali zaproszeni, nie skosztuje mojej uczy”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapewniam was, że żaden z tamtych wcześniej zaproszonych ludzi nie skosztuje mojej uczy”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zapewniam was, że nikt z tamtych zaproszonych nawet nie spróbuje niczego na mojej uczcie.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Bo mówię wam: Nikt z tamtych zaproszonych nie

¹⁾ Nota mg w 892 mg (IX) Γ (X) dod: Wielu jest bowiem wezwanych, ale mało wybranych; Πολλοὶ γὰρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί, w s : zob. <x>470 22:2</x>; <x>490 14:24</x>L.

²⁾ <x>470 21:43</x>; <x>510 13:46</x>

	literacki		zakosztuje mojego przyjęcia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу вам, що жоден з тих раніше запрошених мужів не скуштує моєї вечері. [Бо багато покликаних, та мало вибраних].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadam bowiem wam że żaden z mężów owych, tych od przeszłości wezwanych, nie będzie smakował mojego obiadu.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem powiadam wam, że żaden z tych zaproszonych mężów nie skosztuje mej uczty.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiadam ci, żaden z tych, których zaprosiłem, nie skosztuje mojej uczty"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo mówię wam: Żaden z tych zaproszonych mężczyzn na pewno nie skosztuje mojej wieczerzy' ”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z tych bowiem, których wcześniej zaprosiłem, nikt nie skosztuje przygotowanych potraw!”.